



## Vyhlásenie o právach

**POSKYTNUTÉ OSOBE UMIESTNENEJ VO VÄZBE  
MLADISTVÁ OSOBA NAD 16 ROKOV, SPOLUAUTOR ALEBO SPOLUPÁCHATEĽ  
DOSPELEJ OSOBY,  
KTORÁ SA DOPUSTILA TRESTNÉHO ČINU PODĽA  
ČLÁNKU 706-73 FRANCÚZSKÉHO TRESTNÉHO PORIADKU**

**Nasledujúce informácie Vám musia byť poskytnuté v jazyku, ktorému rozumiete.**

**Držitelia rodičovských práv a povinností budú dostávať rovnaké informácie, pokiaľ sa nezdá, že sú v rozpore s Vaším najlepším záujmom alebo by mohli škodiť konaniu.**

**Tento dokument si môžete ponechať po celý čas vo väzbe.**

Informujeme Vás, že ste vo väzbe, pretože existuje jeden alebo viac pravdepodobných dôvodov pre podozrenie, že ste sa dopustili alebo sa pokúsili spáchať trestný čin, ako spoluautor alebo spolupáchateľ dospelého, v rámci režimu organizovaného zločinu alebo delikvencie, za ktorý Vám hrozí trest odňatia slobody.

Máte právo poznať údajnú kvalifikáciu, dátum a miesto spáchania trestného činu, z ktorého ste obvinený/á, a dôvody Vášho zadržania.

Vo veci uvedených skutočností budete vypočutý/á počas väzby, ktorá môže trvať 24 hodín.

Po uplynutí tejto lehoty môže prokurátor (vyšetrojúci sudca alebo sudca pre mladistvých) rozhodnúť o predĺžení väzby o ďalších 24 hodín. Pred tohto sudcu predstúpíte prostredníctvom videokonferencie, ak je to potrebné.

Výnimočne, a ak to vyžadujú požiadavky vyšetrovania alebo vyšetrovania, môže byť rozhodnuté o ďalších dvoch predĺženiach - každé na 24 hodín - buď sudcom pre slobodu a väzbu, alebo vyšetrojúcim sudcom.

Ak to však odôvodňuje predpokladaná lehota vyšetrovania, ktoré sa má vykonať na konci prvých 48 hodín, sudca pre slobodu a väzbu môže na žiadosť prokurátora alebo vyšetrojúceho sudcu rozhodnúť, že väzba bude iba jedenkrát predĺžená a na 48 hodín.

Na konci väzobného stíhania budete buď rozhodnutím prokurátora, alebo vyšetrojúceho sudcu postavený/á pred sudcu alebo prepustený/á na slobodu. V prvom prípade sa potom v ten istý deň dostavíte pred tohto sudcu. Ak existujú priestory, ktoré sú osobitne vybavené v rámci jurisdikcie, a Vaša väzba netrvá dlhšie ako 72 hodín, môžete sa dostaviť nasledujúci deň, maximálne do 20 hodín od konca lehoty väzby. Ak Vaša väzba trvala viac ako 72 hodín, pred sudcu sa dostavíte v deň, keď sa Vám skončí lehota väzby.

## Okrem toho Vás informujeme, že máte právo:

### **Informovať určité osoby**

Vaši rodičia alebo opatrovníci alebo osoba alebo služba, ktorej ste zverený/á, budú informovaní o väzobnom opatrení, ktoré sa Vás týka, ako aj o kvalifikácii, dátume a mieste spáchania údajných skutkov.

Môžete požiadať, aby osoba, s ktorou obvykle žijete, alebo jedného z Vašich rodičov, ktorí sú priamymi predkami, alebo jedného z Vašich súrodencov, alebo Vaš opatrovník alebo príslušná dospelá osoba, aby bola telefonicky informovaná o väzobnom opatrení, ktoré sa na Vás vzťahuje.

Môžete tiež informovať svojho zamestnávateľa.

Ak ste cudzinec, môžete o tom informovať aj konzulárne orgány svojej krajiny.

Pokiaľ neexistujú neprekonateľné okolnosti, tieto kroky budú prijaté najneskôr do 3 hodín od podania Vašej žiadosti.

Štátny zástupca (vyšetrojúci sudca alebo sudca súdu pre mladistvých) však môže rozhodnúť, že uvedené oznámenie bude odložené alebo sa nevydá, ak je to nevyhnutné pre zhromažďovanie alebo uchovávanie dôkazov alebo pre predchádzanie vážnemu ohrozeniu života, slobody alebo integrity osoby. Odklad oznámenia Vaším zákonným zástupcom nesmie presiahnuť 24

hodín, ak je možné opatrenie väzby predĺžiť, a dvanásť hodín, ak opatrenie väzby nemožno predĺžiť.

Ak sa Vaša väzba predĺži na 48 hodín, odklad oznámenia Vaším príbuzným a Vám zamestnávateľovi môže z rovnakých dôvodov potvrdiť sudca pre slobodu a väzbu (alebo vyšetrojúci sudca).

## Komunikovať s osobou

Môžete požiadať, aby ste mohli komunikovať písomne, telefonicky alebo osobným rozhovorom s jednou z osôb, ktoré môžu byť informované o tom, že ste boli uväznený/á.

Vyšetrovateľ môže Vašu žiadosť odmietnuť, ak nie je zlučiteľná s odôvodneniami väzby alebo môže viesť k spáchaniu trestného činu. Vyšetrovateľ určí čas, podmienky a trvanie tejto komunikácie, ktorá nesmie presiahnuť 30 minút a bude sa konať pod dohľadom vyšetrovateľa alebo osoby, ktorú vyšetrovateľ vymenuje.

Ak sa Vaše obdobie väzby predĺži na 48 hodín, vyšetrovateľ nesmie odmietnuť Vašu žiadosť o komunikáciu s konzulárnymi úradmi.

## Na vyšetrenie lekárom

O vyšetrenie lekárom môžete požiadať od začiatku väzby a v prípade predĺženia opatrenia. Ak sa vaša lehota väzby predĺži na viac ako 48 hodín, musíte byť vyšetrený/á lekárom a budete poučený/á o Vašom práve požiadať o nové lekárske vyšetrenie. Túto žiadosť môžu podať aj Vaši rodičia, opatrovník, prípadne osoba alebo inštitúcia, ktorej ste boli zverený/á.

Váš právnik môže tiež požiadať, aby ste sa podrobili lekárskej prehliadke.

## Vyjadriť sa k veci, odpovedať na otázky alebo mlčať

Po potvrdení Vašej totožnosti máte počas vypočúvania právo:

- robiť vyhlásenia,
- odpovedať na otázky, ktoré dostávate,
- alebo mlčať.

## Na doprevádzanie zákonným zástupcom

Ak to príslušný orgán považuje za nevyhnutné, počas vypočúvaní alebo rozhovorov Vás môže doprevádzať držiteľ rodičovského oprávnenia. Ak je to relevantné, môžete určiť inú dospelú osobu, ktorá Vás bude doprevádzať, alebo Vás bude doprevádzať dospelá osoba menovaná sudcom.

## Na právnika

**Musí Vám byť pridelený právnik.**

### Zvoliť si právnika

Od začiatku väzobného stíhania, kedykoľvek počas pojednávania a v prípade predĺženia väzby - od začiatku tohto predĺženia - môžete požiadať o pomoc právnika, ktorého si vyberiete. Ak sa Vám nedarí vymenovať obhajcu alebo sa so zvoleným právnikom nemožno skontaktovať, vyšetrovateľ alebo prokurátor, vyšetrojúci sudca alebo sudca pre mladistvých požiada o automatické vymenovanie zastupujúceho právnika.

Vášho právnika môžu vymenovať aj Vaši rodičia alebo opatrovníci alebo osoba alebo služba, ktorej ste boli zverený/á.

### Na právnu pomoc a čas na odpoveď

Právnik sa s Vami môže stretnúť na 30 minút za podmienok, ktoré zaručujú dôvernitosť rozhovoru. V prípade predĺženia väzby budete môcť požiadať o opätovné stretnutie s právnikom,

Právnik sa môže na Vašu žiadosť zúčastniť aj pojednávanií, konfrontácií, rekonštitúcií alebo identifikačných stretnutí, na ktorých sa zúčastňujete.

V takom prípade sa Vaše prvé pojednávanie, pokiaľ sa netýka iba aspektov týkajúcich sa Vašej identity, nemôže začať bez prítomnosti Vášho právnika pred uplynutím 2 hodín po oznámení Vašej žiadosti doručenej právnikovi. Ak to vyžadujú požiadavky vyšetrovania, Vaše prvé pojednávanie sa môže začať ihneď, a to aj v neprítomnosti Vášho právnika, na základe poverenia prokurátora (alebo vyšetrojúceho sudcu).

Ak Váš právnik príde počas pojednávania alebo konfrontácie, môže byť pojednávanie na Vašu žiadosť pozastavené, aby ste sa mohli porozprávať so svojim právnikom.

Prokurátor, vyšetrojúci sudca alebo sudca pre slobodu a väzbu však môžu zo závažných dôvodov a vo výnimočných prípadoch rozhodnúť o odložení asistencie Vaším právnikom na Vašich pojednávaniach alebo konfrontáciách, a to maximálne na 12 hodín,

prícom je možné ho jedenkrát obnoviť v prípade, ak Vám trest hrozí najmenej päť rokov odňatia slobody.

## Na tlmočníka

Ak nehovoríte alebo nerozumiete francúzsky, máte právo, aby Vám počas Vašich vypočúvaní a komunikácií s Vaším právnikom bezplatne asistoval tlmočník.

## Požiadajte o ukončenie väzby

Keď sudca rozhodne o prípadnom predĺžení väzby, môžete požiadať štátneho zástupcu, vyšetrojúceho sudcu alebo sudcu pre slobodu a väzbu o nepredĺženie opatrenia.

## Získať prístup k určitým aspektom, ktoré sa týkajú Vášho prípadu

Na Vašu žiadosť alebo na žiadosť Vášho právnika a najneskôr pred akýmkoľvek predĺžením väzby môžete požiadať o konzultáciu:

- ohľadne oznámenia o Vašom umiestnení do väzby,
- lekárskeho osvedčenia (osvedčení) vydaného lekárom, ktorý Vás vyšetril.
- zápisnice z Vašich vypočúvaní.

## Predložte pripomienky štátnemu zástupcovi

Po uplynutí jedného roka od skončenia väzby môžete prokurátora požiadať - doporučeným listom s potvrdením o prijatí alebo vyhlásením pred úradným tajomníkom s potvrdením o prijatí - o nahliadnutie do spisu za účelom predloženia pripomienok.

## Právo na súkromie

Pojednávania, ktorých sa budete počas tohto opatrenia zúčastňovať, budú zaznamenávané, pokiaľ to nie je nemožné z technických dôvodov. Je zakázané komukoľvek vysielat' záznamy z týchto pojednávanií.

Tieto záznamy môžu byť vysielané iba na pojednávanií, ktoré je neverejné, a pre ktoré je zakázané zverejňovať zápisnice zo súdnych konaní alebo akýkoľvek iný prvok, ktorý by Vás mohol identifikovať.